



# Совет Безопасности

Шестьдесят третий год

**5897**-е заседание

Четверг, 22 мая 2008 года, 16 ч. 00 м.

Нью-Йорк

*Предварительный отчет*

*Председатель:* сэр Джон Соэрс/г-н Куоррей/г-жа Пирс . . . . . (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

*Члены:*

|                                         |                   |
|-----------------------------------------|-------------------|
| Бельгия . . . . .                       | г-н Белль         |
| Буркина-Фасо . . . . .                  | г-н Кафандо       |
| Китай . . . . .                         | г-н Ду Сяцун      |
| Коста-Рика . . . . .                    | г-н Бальестеро    |
| Хорватия . . . . .                      | г-н Вилович       |
| Франция . . . . .                       | г-н де Ривьер     |
| Индонезия . . . . .                     | г-н Наталегава    |
| Италия . . . . .                        | г-н Спатафора     |
| Ливийская Арабская Джамахирия . . . . . | г-н Мубарак       |
| Панама . . . . .                        | г-н Ариас         |
| Российская Федерация . . . . .          | г-н Десятников    |
| Южная Африка . . . . .                  | г-н Кумало        |
| Соединенные Штаты Америки . . . . .     | г-н Делорентис    |
| Вьетнам . . . . .                       | г-н Хоанг Ти Чынг |

## Повестка дня

### Положение в Бурунди

Третий доклад Генерального секретаря об Объединенном представительстве Организации Объединенных Наций в Бурунди (S/2008/330)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



*Заседание открывается в 16 ч. 00 м.*

# **Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

## **Положение в Бурунди**

### **Третий доклад Генерального секретаря об Объединенном представительстве Организации Объединенных Наций в Бурунди (S/2008/330)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Бурунди, в котором он обращается с просьбой пригласить его принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанного представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

*По приглашению Председателя г-н Нсанзе (Бурунди) занимает место за столом Совета.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение на основании правила 39 временных правил процедуры Председателю структуры по Бурунди Комиссии по миростроительству и Постоянному представителю Норвегии г-ну Йохану Лёваллю.

Решение принимается.

Я приглашаю г-на Лёвалля занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2008/330, в котором содержится третий доклад Генерального секретаря об Объединенном

представительстве Организации Объединенных Наций в Бурунди.

На сегодняшнем заседании Совет Безопасности заслушает брифинг г-на Йохана Лёвалля, которому я предоставляю слово.

**Г-н Лёвалль** (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить Вас за предоставленную мне возможность принять участие в заседании по Бурунди в моем качестве Председателя структуры по Бурунди Комиссии по миростроительству. Весьма своевременно, что Совет Безопасности вновь рассматривает положение в Бурунди.

Я только что вернулся из поездки по Бурунди вместе с делегацией Комиссии по миростроительству и должен сказать, что в настоящее время перед Бурунди стоит целый ряд сложных задач, требующих международного внимания. Позвольте мне остановиться на некоторых из них.

Во-первых, в том что касается ситуации в области безопасности, само собой разумеется, что особую тревогу вызывает нынешняя ситуация в области безопасности в стране. Ясно, что без мира и безопасности не может быть ни развития, ни восстановления экономики. Большую обеспокоенность вызывают недавние и продолжающиеся военные столкновения между Палипехуту-Национально-освободительными силами (ПОНХ-НОС) и правительственными силами безопасности. Возвращение ПОНХ-НОС в Бужумбуру на прошлой неделе, тем не менее, вселяет надежду. Без возвращения ПОНХ-НОС в состав Совместного механизма по проверке и наблюдению, а также без полного осуществления Всеобъемлющего соглашения о прекращении огня 2006 года окажутся под угрозой достигнутые к настоящему времени конкретные успехи Бурунди в деле укрепления мира. Перемещение внутри страны в результате недавних столкновений нескольких тысяч человек трагически усугубляет и без того серьезную обстановку в области безопасности.

Во-вторых, если говорить о парламенте, то также есть основания для обеспокоенности в связи с недавним политическим кризисом, который по-прежнему блокирует его работу. Политические стороны должны найти выход из нынешнего тупика в духе примирения и диалога, с тем чтобы парламент смог возобновить свою работу после того, как он снова соберется в июне. Сохранение тупиковой

ситуации не только подрывает доверие к политической системе, но может также негативно сказаться на международных усилиях по оказанию помощи Бурунди.

Третьей проблемой является проведение выборов. Национальные выборы 2010 года уже занимают центральное место в политической повестке дня Бурунди. Успешные демократические выборы станут важным этапом в развитии страны. В этой связи я хотел бы подчеркнуть важность разработки «дорожной карты» для своевременного, хорошо подготовленного и транспарентного проведения выборов, а также важность создания национальной избирательной комиссии. Комиссия по миростроительству привержена оказанию помощи усилиям в этом отношении и просит правительство инициировать этот процесс.

Четвертым вызовом является земельный вопрос, поскольку Бурунди — это густонаселенная страна. Возвращение большого числа беженцев, которые покинули страну в 1972 и 1993 годах, приведет к обострению давно существующей земельной проблемы и поставит еще одну задачу перед органами государственного управления, судебной и законодательной системами, а также сможет стать источником напряженности в деле укрепления мира в Бурунди. Я хочу привлечь внимание членов Совета к тому факту, что 27 мая Комиссия по миростроительству проведет тематическое заседание по земельным вопросам в Бурунди, на котором главное внимание будет уделено возвращению беженцев и внутренне перемещенных лиц.

И наконец, в-пятых, говоря об экономической ситуации, следует отметить, что Бурунди относится к числу беднейших стран мира и на ее долю в условиях нынешнего международного экономического положения выпадают дополнительные испытания. Как говорится в докладе Генерального секретаря, страна по-прежнему страдает от структурной нищеты и сохраняющихся на низком уровне показателей развития. Это осложняет усилия по миростроительству и подчеркивает необходимость постоянной поддержки со стороны международного сообщества.

В прошлый раз, выступая в Совете в качестве Председателя структуры по Бурунди Комиссии по миростроительству на его 5793-м заседании 6 декабря 2007 года, я докладывал, что за день до

этого Комиссия утвердила Совместный механизм по проверке и наблюдению за осуществлением стратегических рамок миростроительства и вышла на этап практического осуществления своей работы. Таким образом, мы уделяем главное внимание тому, как оказать помощь Бурунди в решении наших общих задач в области миростроительства. Сейчас мы готовимся к первому из проводимых раз в два года обзору хода осуществления этих Стратегических рамок, который будет проведен в конце июня.

Правительство Бурунди и его партнеры приступили к осуществлению всеобъемлющего и широкого процесса подготовки к данному проводимому раз в два года обзору. В этом процессе участвуют самые различные заинтересованные стороны: представители правительства, политических партий, организаций гражданского общества, частного сектора, женских организаций, национального совета старейшин, религиозных групп и международных партнеров.

Я хотел бы воздать должное правительству и всем национальным участникам этого процесса в связи с их конструктивным участием в осуществлении Стратегических рамок и в процессе обзора. Приятно отметить, что правительство Бурунди смогло уделить приоритетное внимание этому направлению в нынешней обстановке. Это свидетельствует о его приверженности этому процессу. Пользуясь возможностью, я хотел бы поблагодарить Объединенное представительство Организации Объединенных Наций в Бурунди (ОПООНБ) за умело оказанное им содействие Комиссии по миростроительству и правительству Бурунди в этом деле.

Комиссия по миростроительству полна решимости принять незамедлительные меры в том случае, если июньский обзор выявит пробелы, которые нужно будет восполнить для того, чтобы наши усилия увенчались успехом, а они должны быть успешными.

Суммируя вышесказанное, в настоящее время миростроительство в Бурунди переживает сложные времена. В этой связи представляются целесообразными следующие меры.

Во-первых, с учетом нынешних задач, которые стоят перед страной, международное сообщество должно снова заявить о своей солидарности с Бурунди и должно продолжать оказывать неизменную

поддержку процессу миростроительства в этой стране.

Во-вторых, ситуация в области безопасности в стране и ее потенциальные региональные последствия должны быть предметом особого и постоянного внимания. В частности, мы должны рассмотреть вопрос о том, как можно было бы эффективнее поддерживать полное осуществление Всеобъемлющего соглашения о прекращении огня 2006 года. Вступление в силу Пакта о безопасности, стабильности и развитии в районе Великих озер представляет собой еще один канал такой поддержки.

В-третьих, в этой связи мы должны приветствовать заявление Политического директора от 18 мая, в котором правительство Бурунди и ПОНХ-НОС подтвердили свою приверженность соблюдению положений Соглашения о принципах, касающихся прочного мира, безопасности и стабильности, которое было подписано 18 июня 2006 года, а также Всеобъемлющего соглашения о прекращении огня от 7 сентября 2006 года.

В-четвертых, мы также должны приветствовать тот факт, что обе стороны договорились о том, что имеющие место вооруженные действия должны быть немедленно прекращены в том случае, если все обязательства правительства Бурунди и ПОНХ-НОС будут выполнены.

Эти обязательства составляют саму суть проблемы. Как всегда, главная ответственность в этом плане лежит на самих сторонах. Вместе с тем, Региональная мирная инициатива и Южноафриканская миссия содействия также играют важную роль. Совет Безопасности и все международное сообщество призваны оказать всемерную поддержку их усилиям на этом важнейшем этапе.

Международное сообщество должно выступить единым фронтом в поддержку мирного процесса. В докладе Генерального секретаря особое внимание уделяется нынешней неустойчивой ситуации, сложившейся в стране. Мы должны призвать Генерального секретаря по-прежнему отслеживать ситуацию и быть готовым в любой момент, если этого потребует ситуация, в полном объеме предоставить свои добрые услуги.

В-шестых, конечно, особенно важно, чтобы Совет Безопасности продолжал уделять внимание положению дел в области безопасности. Совет дол-

жен пристально следить за нынешней ситуацией. По мере приближения выборов в 2010 году мы вступаем в период потенциально большой нестабильности. Это может потребовать повышенной бдительности со стороны международного сообщества.

В-седьмых, сама Комиссия по миростроительству, разумеется, активно занимается сейчас положением в Бурунди. Надо совершенно четко заявить, что все члены Комиссии по миростроительству твердо привержены миростроительству в Бурунди. Это было подтверждено в ходе нашей недавней поездки в страну. В то же время столь же ясно, что в практическом плане миростроительство сработает только в том случае, если все участники будут действительно привержены делу мира.

В-восьмых, не может быть сомнения в том, что бурундийцы хотят мира и развития. Сейчас особенно важно, чтобы обязательства, взятые международным сообществом в отношении реконструкции и развития, были выполнены. Нынешняя трудная международная экономическая ситуация подчеркивает это.

В-девятых, наконец, если бы политические партии в парламенте без дальнейших проволочек возобновили свою важную работу, то это стало бы весьма впечатляющей реакцией на ситуацию в стране. Это также необходимо для того, чтобы как можно раньше начать хорошо организованную подготовку к предстоящим выборам, обеспечив тем самым их свободный и справедливый характер и способствуя политической стабильности.

Будущее, свободное от страха и нужды, доступно также и всем бурундийцам. Для его достижения необходима решимость со стороны всех и каждого. Бурундийцам пора сплотиться и преодолеть свои трудности. В то же время международное сообщество должно сохранять бдительность и недвусмысленно продемонстрировать свою решимость поддержать их в этой важной борьбе.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Лёвалля за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово представителю Бурунди.

**Г-н Нсанзе** (Бурунди) (*говорит по-французски*): Позвольте мне прежде всего в связи с представлением третьего доклада Генерального секретаря

ря об Объединенном представительстве Организации Объединенных Наций в Бурунди (S/2008/330) выразить глубокую благодарность Генеральному секретарю за ту помощь, которую Организация Объединенных Наций на протяжении вот уже 15 лет оказывает моей стране. Я также искренне благодарю всех членов Совета Безопасности, которые постоянно следят за развитием ситуации, и за неустанно предлагаемые ими решения. В дополнение к этому хочу также поблагодарить международное сообщество в целом и всех тех, кто, рядом или издалека, наблюдает и действует тогда, когда считает это полезным.

Моя делегация принимает к сведению третий доклад Генерального секретаря об Объединенном представительстве Организации Объединенных Наций в Бурунди. Подобно предыдущим, он хорошо подготовлен и содержит максимальное число деталей по событиям и относительно убедительные объяснения происходящего. Он богат информацией подобно тому, как был богат событиями рассматриваемый период, хотя в тексте не обошлось и без анахронизмов и противоречий.

По прочтении доклада возникает впечатление, что страна вновь охвачена жестоким циклом насилия в момент, когда международное сообщество ожидало, что благодаря решительной мобилизации сил в целях развития вот-вот удастся добиться восстановления мира и возрождения экономики. Несомненно, пессимистичный дух доклада объясняется тем, что он был подготовлен в обстановке страха и неопределенности, возникшей в результате нападения Национально-освободительных сил (НОС) на Бужумбуру и ряд других районов.

К счастью, последующие события позволили обрести уверенность и смотреть в будущее с большим оптимизмом. Более того, долгожданное возвращение НОС за стол переговоров и возобновление работы Совместного механизма по проверке и наблюдению стали обнадеживающим сигналом как для самих бурундийцев, так и для международного сообщества. Я хотел бы в этой связи поблагодарить все соответствующие стороны, в особенности Совет Безопасности, Региональную мирную инициативу по Бурунди, Южную Африку за ее посреднические усилия и Комиссию по миростроительству, которые сделали все возможное для возобновления переговоров.

Однако этот оптимизм может вновь сойти на нет, если не будут предприняты полезные шаги по закреплению достигнутых результатов, в то время как мы мобилизуем свои силы для достижения новых рубежей и решительного продвижения вперед. Мы не можем предсказать итоги ведущихся переговоров. Но как бы они ни развивались, Совет Безопасности и международное сообщество в целом должны помочь нам исключить возможность отката. Необходимо навсегда покончить с призраком и психозом новой войны. Это станет возможным, в частности, если председатель НОС Агатон Рваса также вернется в страну, чтобы принять участие в политической жизни.

Кроме того, пора образумить определенные политические партии, которые занимают воинственную позицию, хотя они больше вроде и не находятся в оппозиции. То же самое относится к другим политическим партиям или фракциям, группировкам и даже отдельным лицам, которые — пользуясь плохо продуманной конституцией, которую пока невозможно пересмотреть, — предпочитают провоцировать беспорядки, чтобы проверить силу правительства.

Мы отмечаем другие моменты в докладе, которые заслуживают наших комментариев. Мы не будем на них здесь останавливаться; есть другие форумы и многие возможности для их обсуждения. Мы рассмотрим лишь те моменты, которые связаны с организационным тупиком, разоружением, демобилизацией, реинтеграцией и переходным правосудием.

В пункте 91 доклада мы читаем: «... всем представленным в парламенте политическим партиям следует напомнить об их обязательствах перед теми, кто их избрал, и перед страной в целом». Это особенно верно, потому что многие члены парламента сами не знают, что мандат им вручил народ. Некоторые из них даже не знают, к какой политической партии они принадлежат, хотя их избирали по закрытым спискам кандидатов, представленным хорошо известными политическими партиями. Другие просто вышли из состава своих партий и заявляют о том, что они являются независимыми.

Все это ведет к искажению подлинной демократии. Мы должны найти механизмы восстановления порядка и добиваться обеспечения того, чтобы все действовали в рамках законодательства. Если

конституция окажется препятствием на этом пути, то тогда ее необходимо будет пересмотреть.

Угроза миру может также проистекать из недовольства, даже отчаяния, порожденного неопределенностью, с которой сталкиваются бывшие солдаты и комбатанты, которые возвращаются к гражданской жизни, не имея достаточных средств для реинтеграции в жизнь общества. Это все совершенно верно. Вот почему правительство делает все возможное для того, чтобы изыскать дополнительные ресурсы и решить сложную задачу по повышению уровня жизни этой категории людей. Удастся ли ему это сделать? Возможно, да, если будут услышаны его призывы.

Что же касается правосудия в переходный период, то прежде всего следует признать, что судебная реформа пока не принесла желаемых результатов. Здесь мы хотели бы выразить признательность Комиссии по миростроительству за оказанную нам в этой связи поддержку и обратиться ко всем, кто желает и может сделать это, с призывом поступить таким же образом. Мы имеем в виду прежде всего наших партнеров, которые пообещали предоставить нам средства во время переговоров «за круглым столом», проходивших в Бужумбуре в мае 2007 года, и надеемся, что они выполнят взятые на себя обязательства.

Что касается Комиссии по установлению истины и примирению, то у нее по ряду причин возникли некоторые трудности, связанные с началом работы. Самая главная из них состоит в том, что некоторые группы и отдельные лица, которые не готовы иметь дело с выдвинутыми против них доказательствами, предпочитают всячески запутывать этот вопрос, предпринимая попытки заручиться поддержкой против этого процесса. Мы хотели бы просить Организацию Объединенных Наций проявлять осмотрительность, поскольку некоторые из них попытаются использовать ее в этих целях.

**Председатель** (*говорит по-английски*): В нашем списке больше нет ораторов. В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее в Совете консультаций, я приглашаю сейчас членов Совета на неофициальные консультации, в ходе которых мы продолжим обсуждение этого вопроса.

*Заседание закрывается в 16 ч. 25 м.*